
Sumario

PRÓLOGO	IX
CARMEN-CAYETANA CASTRO MORENO	
LA TRADUCCIÓN DE LA LITERATURA EN ESPAÑOL EN CHINA: DESARROLLO Y AUGE EN EL SIGLO XX	1
YA LI	
LA EVOLUCIÓN DE LOS TÉRMINOS BÁSICOS DE COLOR EN ESPAÑOL: UN ENFOQUE BASADO EN ETIMOLOGÍA Y CORPUS	9
LINGZHI NIE	
LA TRADUCTION DES PRONOMS CLITIQUES FRANÇAIS EN GÉORGIEN: RELATION D'ÉQUIVALENCES.	25
KETEVAŃ DJACHY	
COINCIDENCIAS NARRATIVAS DE SOSPECHOSA PERVERSIÓN. TRES ESTUDIOS SOBRE <i>EL CHALET DE LAS ROSAS</i> , DE RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA	37
RAFAEL CABAÑAS ALAMÁN	
ROLE-PLAY Y CREENCIAS DE AUTOEFICACIA EN LA FORMACIÓN DE TRADUCTORES: UN ESTUDIO DE CASO.	43
MARÍA DEL MAR HARO-SOLER	
HABLANDO LARGO Y TENDIDO DE LAS EXPRESIONES FRASEOLÓGICAS EN: ÁRABE TUNECINO, ESPAÑOL Y FRANCÉS	57
HELA GUELLOUZ	
ESPACIOS COMPARTIDOS ENTRE AMÉRICA Y EL MUNDO ÁRABE (LITERATOS LATI- NOAMERICANOS DE ORIGEN ÁRABE)	71
ROSA-ISABEL MARTÍNEZ LILLO	

NIVEL SOCIOECONÓMICO Y SU INFLUENCIA EN LA ADQUISICIÓN DE LA COMPE- TENCIA TRADUCTORA	85
JOSÉ CORTEZ GODÍNEZ	
TERMINOLOGÍA DE FÚTBOL: TRADUCCIÓN DEL ESPAÑOL AL CHINO	101
XIN TONG	
DESARROLLO DE LA IDENTIDAD LINGÜÍSTICA EN LOS CAMPOS NAZIS: APRENDER O SUCUMBIR	113
LAURA MIÑANO MAÑERO	
ASPECTOS LINGÜÍSTICOS Y TRADUCTOLÓGICOS DEL DISCURSO POLÍTICO (EN/ES). ESTUDIO DE CASO: DISCURSOS DEL PRESIDENTE DONALD J. TRUMP	127
MARÍA DEL CARMEN LÓPEZ RUÍZ	
UNA PREVÉ APROXIMACIÓN SOBRE LA TRADUCCIONES DIRECTA, INDIRECTA E INVERSA; USO Y CONCEPTO	141
HAMUD NASSER AL-SHAHRANI	
<i>DIE WEBSITE DES FRACHTTRANSPORTUNTERNEHMENS: REFLEXIONES PRÁCTICAS SOBRE LA PREPARACIÓN DIDÁCTICA DE SUS RASGOS LINGÜÍSTICOS Y SO- CIOPRAGMÁTICOS FUNDAMENTALES PARA LAS CLASES DE ALEMÁN EMPRE- SARIAL</i>	149
JUAN JOSÉ HERNÁNDEZ MEDINA	
THE TRANSLATABILITY OF SPANISH-CHINESE METAPHORS FROM A COGNITIVE PERSPECTIVE.	169
LUYAO LIU	
FRANCISCO DE AYALA: UNA REFLEXIÓN SOBRE <i>BREVE TEORÍA DE LA TRADUC- CIÓN</i>	183
MARÍA LUISA PÉREZ BERNARDO	
EL PROVERBIO ENTRE LENGUAS Y CULTURAS: ESTUDIO COMPARATIVO ÁRABE, ESPAÑOL, FRANCÉS	193
FOUZIA BENELMIR	
LA HIPERFICCIÓN CONSTRUCTIVA EN LA RED. ANÁLISIS COMPARATIVO DE TRES ROLES NARRATIVOS POR FOROS.	201
ANASTASIO GARCÍA ROCA	
INSULTS AND BAD LANGUAGE IN ANIMATION AND ITS TRANSLATION FOR ALL AUDIENCES.	211
REBECA CRISTINA LÓPEZ GONZÁLEZ	

SUMARIO

PICTURE PERFECT PROSE: CULTURAL REVERBERATIONS OF POWER	225
INES VEAUTHIER	
NO SOLO PALABRAS: ASPECTOS CULTURALES EN EL AULA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA	237
AZUCENA BARAHONA MORA	
“DE NOCHE BAJO EL PUENTE DE PIEDRA” DE LEO PERUTZ – LITERATURA FANTÁSTICA Y EL CONTEXTO HISTÓRICO	255
RICARDA HIRTE	
LA TRADUCCIÓN DE NOVELAS INTERCULTURALES AL MUNDO DEL CINE: A PROPÓSITO DE <i>DIE BLECHTROMMEL</i> DE GÜNTER GRASS.	263
JUAN JOSÉ HERNÁNDEZ MEDINA	
EL TESTAMENTO VITAL: CONSIDERACIONES TEXTUALES Y LÉXICAS PARA SU TRADUCCIÓN (FRANCÉS-ESPAÑOL).	277
FRANCISCO LUQUE JANODET	
RETOS LINGÜÍSTICOS Y CULTURALES EN LA TRADUCCIÓN DIPLOMÁTICA CHINO-ESPAÑOL	293
LULU GUO & XIAOFANG GUO	
APRENDER A COMUNICAR Y A DIVULGAR LA INFORMACIÓN MÉDICA EN EL AULA DE TRADUCCIÓN DE TEXTOS BIOSANITARIOS (FRANCÉS-ESPAÑOL)	301
MANUELA ÁLVAREZ JURADO	
DE LOS RATONES DE BIBLIOTECA A LA ERA DEL INTERNET. TERMINOLOGÍA DE GENÉTICA MOLECULAR CON APLICACIONES EN ESPAÑA Y RUMANÍA	315
ALINA DANIELA POPESCU	
ENFOQUE COGNITIVO PARA EL DESARROLLO DE POLÍTICAS DE INTERCULTURALIDAD EN EL AULA DE ESTUDIOS INGLESES	329
CARMEN MARÍA BRETONES CAJELLAS	
LA REPRESENTACIÓN DE LA MUJER EN BODAS DE SANGRE DE F. G. LORCA Y UNIÓN LIBRE DE A. BRETON.	337
ZAIDA LEILA DARUICH	
LAS ESTRATEGIAS METACOGNITIVAS: PROPUESTA PARA LA MEJORA DE LA ATENCIÓN Y CONCENTRACIÓN DEL ALUMNADO DE SECUNDARIA	349
ANA MARÍA PÉREZ CABELLO, MARINA GONZÁLEZ SANTAMARÍA, FRANCISCO J. OLIVA PÉREZ	
LOS GÉNEROS DE LA LITERATURA ORAL: TEORÍA, DIDÁCTICA Y COMPARATISMO	367
NIEVES GÓMEZ LÓPEZ	

LA CULTURA GASTRONÓMICA EN LA LITERATURA CHINA	385
YA LI	
PARÁMETROS DE CALIDAD EN LA INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS DE ÁRABE	395
AHMED KISSAMI MBARKI	
LENGUAJE Y VIOLENCIA EN LOS CUENTOS JUVENILES: ¿CÓMO LEERLOS EN EL AULA?	411
PILAR ÚCAR VENTURA	